

TERRITORIOS INDEFINIDOS

Perspectivas sobre el legado colonial

- ▶ *Territorios indefinidos* reflexiona sobre la noción de territorio en un sentido extendido del término, que va más allá de la geografía y comprende cuestiones de identidad, cultura, historia y tiempo, en el marco del legado colonial.
- ▶ A través de la obra de artistas procedentes de geografías y diásporas diversas, la exposición analiza la persistente huella de la represión colonial y el desempoderamiento de las poblaciones nativas. La colonización no fue solo territorial y económica, sino también cultural a través de la imposición de estructuras de conocimiento y formas de representación.
- ▶ La evocación de la memoria y la revisión de narrativas históricas ponen en evidencia el modo en que estructuras impuestas hace siglos establecieron unos paradigmas que se han perpetuado hasta hoy.
- ▶ Los artistas incluidos en la exposición son: **Maria Thereza Alves, Lothar Baumgarten, Black Audio Film Collective, Alán Carrasco, Mariana Castillo Deball, Sandra Gamarra, Jeffrey Gibson, Maryam Jafri, Kapwani Kiwanga, Naeem Mohaiemen, Daniela Ortiz y Xose Quiroga, The Otolith Group, Pala Pothupitiye, Superflex, Munem Wasif y Dana Whabira.**
- ▶ Una **pieza central de la exposición es la película de Naeem Mohaiemen** (n. 1969) *Two Meetings and a Funeral* (2017), que entreteje meticulosamente imágenes de archivo y nuevas filmaciones con la narración del historiador Vijay Prashad (n. 1967). Otras obras expuestas, remontándose más allá de ese momento histórico, abordan la huella de la represión y la desposesión colonial, así como el modo en que las potencias imperiales han ejercido el control mediante estructuras epistémicas como la cartografía política y la lengua.

Título: *Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial* **Inauguración:** Jueves 16 de mayo de 2019, a las 19.30 h **Fechas:** desde el 17 de mayo hasta el 20 de octubre de 2019
Organización: Museu d'Art Contemporani de Barcelona **Comisariado:** Hiuwai Chu



FOTOS: <http://www.macba.cat/press/territorisindefinitis2019/>

► Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial

Rueda de prensa: 16 de mayo

Inauguración: 16 de mayo

Fechas: del 17 de mayo al 20 de octubre del 2019

Comisariada por: Hiuwai Chu, curadora, MACBA

En abril de 1955, los representantes de 29 países asiáticos y africanos, la mayoría de los cuales acababan de acceder a la independencia, se reunieron en una conferencia en Bandung, Indonesia, para defender intereses comunes respecto a la soberanía nacional, la descolonización, el antiimperialismo y el desarrollo económico. La conferencia internacional para establecer nuevas alianzas geopolíticas representaba al 54% de la población mundial de ese momento y marcó un punto de inflexión en el orden político poscolonial. De ese encuentro emergió el Movimiento de Países No Alineados (MNOAL), formado por naciones que compartían aquella ideología y evitaban la bipolaridad de la Guerra Fría, y también el término «Tercer Mundo».



Naeem Mohaiemen *Two Meetings and a Funeral* ©_Michael_Nast

Una pieza central de la exposición es la película de Naeem Mohaiemen (n. 1969) *Two Meetings and a Funeral* (2017), que entreteje meticulosamente imágenes de archivo y nuevas filmaciones con la narración del historiador Vijay Prashad (n. 1967) para reflexionar sobre el impulso y la solidaridad de las ideologías de izquierda del MNOAL y poner al descubierto las complejidades que determinaron su desafortunado fracaso.

Remontándose más allá de ese momento histórico, la exposición empieza con obras que abordan la huella de la represión y la desposesión colonial, así como el modo en que las potencias imperiales han ejercido el control mediante estructuras epistémicas como la cartografía política y la lengua. A través de la obra de artistas procedentes de geografías y diásporas diversas, la exposición también señala los retos de la independencia y la condición poscolonial. Tal como advirtió el primer presidente de Indonesia, Ahmed Sukarno (1901-1970), en el discurso de apertura en la Conferencia de Bandung, «el colonialismo también tiene su variante moderna, en forma de control económico, control intelectual... Es un enemigo hábil y determinado, y aparece disfrazado de muchas maneras.»



Mariana Castillo Deball, *Nuremberg Map of Tenochtitlan*, 2013

Los artistas incluidos en la exposición son: Maria Thereza Alves, Lothar Baumgarten, Black Audio Film Collective, Alán Carrasco, Mariana Castillo Deball, Sandra Gamarra, Jeffrey Gibson, Maryam Jafri, Kapwani Kiwanga, Naeem Mohaiemen, Daniela Ortiz y Xose Quiroga, The Otolith Group, Pala Pothupitiye, Superflex, Munem Wasif y Dana Whabira.

Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial

LISTADO DE OBRA

Jeffrey Gibson



Mira hasta dónde hemos llegado

Look How Far We've Come

2017

Pintura mural

Cortesía del artista

La frase «Look how far we've come» [Mira hasta dónde hemos llegado], que aparece incrustada en el mural multicolor del artista choctaw-choerokee Jeffrey Gibson, permite distintas interpretaciones. Ahora bien, si tenemos en cuenta la escasa probabilidad de que los Estados Unidos sean descolonizados, solo puede leerse en sentido irónico. Los dibujos, inspirados en motivos de los nativos norteamericanos, muestran también reminiscencias del modernismo norteamericano, que se apropió de elementos estéticos de aquellos.

Mariana Castillo Deball



Mapa de Nuremberg de Tenochtitlan

Nuremberg Map of Tenochtitlan

2013

Xilografía con router CNC (252 m²)

Cortesía de la artista y Barbara Wien Galerie, Berlín

Nuremberg Map of Tenochtitlan es una ampliación del mapa detallado de la antigua capital azteca (hoy Ciudad de México) que el conquistador español Hernán Cortés envió al rey de España en 1520, junto con una serie de cartas en las que describía aquella gran ciudad, rica y avanzada, y a sus gentes, sin omitir el ritual de los sacrificios humanos. Eso fue instrumentalizado para describir a los aztecas como bárbaros que el imperio español tenía que civilizar. El mapa, publicado por primera vez en 1524, se convirtió en una de las imágenes del pueblo azteca y el Nuevo Mundo más difundidas en Europa. Capturó el imaginario de los europeos y ganó muchos apoyos para la causa de la conquista del territorio, aunque la ciudad ya estaba destruida por las fuerzas españolas en el año 1521.

Alán Carrasco

Chinkachiy

2019

Pintura sobre pared

Cortesía del artista



La obra *Chinkachiy* («eliminar» o «borrar» en quechua) es un vago retrato de Túpac Amaru II (1738-1781), el indígena que lideró la rebelión contra el dominio español en Perú. Mucho tiempo después de su brutal ejecución, su imagen se convirtió en un icono de la independencia y los derechos de los indígenas, hasta el punto de figurar en diferentes divisas de Perú, como en el billete de 50 soles de oro (diseñado por el artista Germán Suárez Vértiz, y en el cual Carrasco basa *Chinkachiy*) o su última aparición, en el de 500 intis. Sin embargo, tras la caída del gobierno progresista del general Juan Francisco Velasco Alvarado (1968-1975) y la reivindicación de Túpac Amaru por parte del grupo armado MRTA durante el conflicto armado interno del Perú (1980-2000), su figura se ha ido borrando progresivamente de la narrativa oficial de la historia peruana. Las imágenes que aparecen en el nuevo sol peruano desde 1991 corresponden todas a personalidades criollas o blancas.

Lothar Baumgarten

Salto (Pipa Cornuta)

1977

Vinilo

Colección MACBA. Fundación MACBA



En la obra de Baumgarten destaca un profundo interés por el continente americano y sus poblaciones, y el acercamiento a otras cuestiones como el paso del tiempo sobre la naturaleza, el conocimiento humano, la economía y el poder. En *Salto (Pipa Cornuta)*, Baumgarten restaura la memoria y reivindica un lugar y una cultura simplemente restituyendo los nombres de los ríos de la Gran Sabana en lengua nativa.

Daniela Ortiz y Xose Quiroga

Estado Nación - Parte 1. Ejercicio #1. Historia. Cristóbal Colón
Nation State - Part 1. Exercise #1. History. Christopher Columbus
2013

Impresión por chorro de tinta sobre papel
40,7 x 151,5 x 3 cm / 40,7 x 40,7 x 3 cm
Colección MACBA. Fundación MACBA



La justificación de la colonización también se plasmó en la construcción de monumentos como una forma de cimentar la memoria histórica por parte del Estado. *Nation State - Part 1. Exercise # 1. History. Christopher Columbus* denuncia el continuo enaltecimiento de Cristóbal Colón como «descubridor» de las Américas, incluso muchos años después de la independencia de las colonias españolas. La obra, compuesta de fotografías del monumento erigido en Barcelona para la Exposición Universal de 1988, se acompaña de un texto que describe el papel de Colón en la colonización de las Américas.

Maria Thereza Alves

Esto no es un albaricoque
This is Not an Apricot
2009
Aquarela sobre papel
26 x 36 cm (20 unidades)
Colección Samuel-Weis



This is Not an Apricot ilustra veinte tipos diferentes de frutos indígenas que la artista encontró en un mercado del Amazonas, a los que el vendedor se refería con una única palabra: *albaricoques*. Sus nombres originales han quedado relegados al olvido tras décadas de imperialismo lingüístico, que se prolonga hasta la actualidad.

Munem Wasif

Tierra de territorio indefinido

Land of Undefined Territory

2016

Fotografías en blanco y negro

Cortesía del artista y Project 88



Las veintiuna fotografías en blanco y negro que integran *Land of Undefined Territory* constituyen una meditación sobre el modo de definir el espacio y nuestra relación política con el territorio. El paisaje anónimo que aparece en la obra corresponde a una de las zonas históricamente más conflictivas entre India y Bangladés, con fronteras cambiantes definidas por las divisiones poscoloniales y la guerra.

Sandra Gamarra

Mercancía I (bodegón)

Merchandise I (Still Life)

2018

Óleo sobre tela

80 x 120 cm

Cortesía de la artista y de la galería Juana de Aizpuru

Colección particular



Mercancía II (Museum)

Merchandise II (museo)



Recurso I

Resource I

2018

Tierra de color sobre tela

161 x 201 cm

Cortesía de la artista y de la galería Juana de Aizpuru



La pintura paisajística y la naturaleza muerta son géneros estrechamente vinculados con la expansión colonial europea en tierras lejanas, donde han impuesto una mirada occidental y han contribuido a crear la noción del «Otro» inferior. Sandra Gamarra alude a ello superponiendo en sus pinturas extractos de textos de Enrique Dussel, Victor Stoichita y Mario Rufer sobre modos de representación y poder, objetificación y monetización de la cultura a través de un sistema de capitalismo transnacional que fue impulsado por el colonialismo.

Black Audio Film Collective



Expediciones 1: signos del imperio

Expeditions 1 - Signs of Empire

1983

Película de 35 mm Ektachrome transferida a vídeo, color, sonido, 26 min

Black Audio Film Collective, John Akomfrah. Cortesía de Lisson Gallery

«An investigation into colonial fantasy» [Una investigación de la fantasía colonial], puede leerse en una de las diapositivas de *Signs of Empire*. Esta frase sienta la base para una sucesión de fotografías de archivo de la era colonial británica que se yuxtaponen con reportajes contemporáneos. Acompañada de textos y de una sombría banda sonora interrumpida por discursos políticos, la obra resultante es una poderosa narración de constructos coloniales de la identidad y de sus ecos en la realidad contemporánea de Gran Bretaña.

Naeem Mohaiemen

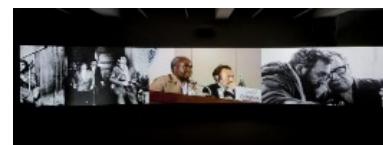
Dos reuniones y un funeral

Two Meetings and a Funeral

2017

Instalación de vídeo de tres canales

Cortesía del artista y Experimenter, Calcuta



Two Meetings and a Funeral entreteje imágenes de archivo con la narración del historiador Vijay Prashad para reflexionar sobre el impulso y la solidaridad de las ideologías progresistas del Movimiento de Países No Alineados (MNOAL). También pone al descubierto las complejidades que determinaron su desafortunado fracaso a través de una crónica del giro crítico que realizó Bangladés desde el socialismo al islamismo con el apoyo de la Organización para la Cooperación Islámica. La película se centra en la reunión del MNOAL en Argel en 1973 y en un encuentro de su contrapunto ideológico, la Organización para la Cooperación Islámica, en Lahore en 1974.

Pala Pothupitiye

Colombo Fort

2016

Pintura acrílica y tinta sobre impresión sobre papel entelado
56 x 76 cm



El otro comercio

The Other Trade

2016

Pintura acrílica y tinta sobre impresión sobre papel entelado
81 x 245 cm



Mapa de Ptolomeo de Sri Lanka

Ptolemy's Map of Sri Lanka

2016

Pintura acrílica y tinta sobre impresión sobre papel entelado
56 x 76 cm



Mapa de Kilinochchi

Kilinochchi Map

2016

Lápiz y tinta sobre mapa impreso sobre papel
65 x 91 cm



Mapa de Vavuniya

Vavuniya Map

2016

Lápiz y tinta sobre mapa impreso sobre papel
65 x 91 cm
Colección Singapore Art Museum



La cartografía es una poderosa herramienta: sus líneas institucionalizan fronteras y sus textos legitiman la toponimia. *Other Maps Series* propone cartografías reimaginadas a través de narraciones profusamente ilustradas sobre mapas oficiales que mezclan mitología e historia colonial. También detalla la propia historia de Sri Lanka, marcada por las ocupaciones portuguesa, holandesa y británica, y la guerra

civil que asoló el país durante más de un cuarto de siglo, lo que pone en cuestión la idea de una rígida soberanía territorial.

The Otolith Group

El núcleo de la gran unión



Nucleus of the Great Union

2017

Vídeo HD color, sonido, 32 min 30 s

Cortesía de los artistas y LUX, Londres

La película *Nucleus of the Great Union* revisita el viaje que el novelista afroamericano Richard Wright hizo a la Costa de Oro (Ghana) en 1953 para acompañar al Partido de la Convención Popular en su campaña para independizarse del gobierno británico. El filme es un vaciado y reconfiguración digital del archivo de más de 1.500 fotografías que tomó Wright durante su viaje y que ha permanecido inédito. En una parte especialmente turbadora de la película, la narradora, Saidiya Hartman, cuenta que los niños ghaneses le dijeron que les habría gustado que sus antepasados hubieran sido esclavizados para que ahora ellos pudieran ser tan ricos como los americanos.

Superflex

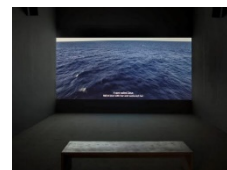
Kwassa Kwassa

2015

Vídeo digital, color, sonido, 17 min

Encargo de Beaufort Beyond Borders 2015 y Marrakech Biennale 6

Con el apoyo del Danish Art Council



Kwassa Kwassa significa barco inestable. La película cuenta la historia reciente de Mayotte, una de las antiguas islas de la República Federal Islámica de las Comoras que eligió ser recolonizada por los franceses en 2011, convirtiéndose en una región ultraperiférica de la Unión Europea, a menos de ochenta kilómetros de sus vecinos independientes más cercanos. La construcción de pequeños barcos de fibra de vidrio hechos a mano y los viajes que permiten son el tema principal de un trabajo que constituye una meditación visual sobre la migración, la economía, la ciudadanía y la historia.

Kapwani Kiwanga



Flores para África

Flowers for Africa

2014-2017

Centros florales

Colección Christophe Guillot, cortesía Galerie Poggi, París

Colección particular, cortesía Galerie Poggi

Colección FRAC Poitou-Charentes

Colección FRAC Provence Alpes Côte d'Azur

Colección FRAC Île de France

Cortesía Goodman Gallery, Johannesburgo

Cortesía Galería Tanja Wagner

Cortesía NOMAS Foundation, Roma

Flowers for Africa revive la memoria histórica mediante la reconstrucción de arreglos florales a partir de fotografías de archivo relacionadas con las ceremonias de independencia en países africanos. Los arreglos florales son interpretaciones realizadas por un florista profesional a partir de las fotografías históricas proporcionadas por la artista. En el transcurso de la exposición se deja que las flores se marchiten, aludiendo a nociones de impermanencia y flujo, así como a los retos que plantea la independencia.

Maryam Jafri

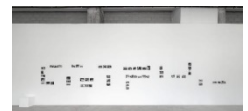
Día de la Independencia 1934-1975

Independence Day 1934-75

2009 (en proceso)

54 fotografías en blanco y negro

Cortesía de la artista y La Veronica Galleria, Modica



A través de un trabajo de investigación de más de 30 archivos en los países de origen, *Independence Day* reúne fotografías de las primeras celebraciones del Día de la Independencia en antiguas colonias de África, Asia y Oriente Medio. Organizadas según la tipología del evento, las imágenes ponen de manifiesto hasta qué punto las nuevas naciones han mantenido la estética, el protocolo y a veces los sistemas de gobernanza de sus antiguos colonizadores.

Dana Whabira

Luz solar negra

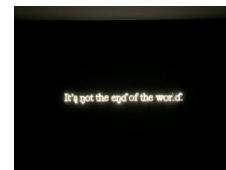
Black Sunlight

2017

Vídeo, b/n, sonido, 2 min 2 s y luz de neón

21 x 356 cm

Cortesía de la artista



La lengua como herramienta de represión y manipulación es, una vez más, motivo de análisis en la obra *Black Sunlight*. El título se inspira en la novela de culto de Dambudzo Marechera, prohibida en Zimbabue en 1981 por obscena y eurocéntrica. Escrita con letras de neón aparece la frase «It's not the end of the world» [No es el fin del mundo], con la letra *L*, que no existe en lengua shona, oscurecida para crear otro significado [*word*, palabra]. Junto con un vídeo de una clase de shona que incluye fragmentos de entrevista con Marechera, la obra denuncia las calculadas interpretaciones erróneas de la lengua indígena y cómo a menudo se ha aludido al nacionalismo africano para justificar regímenes totalitarios por todo el continente.

Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial

Actividades relacionadas

CONFERENCIA

El discurso más breve, a cargo de Naeem Mohaiemen

Naeem Mohaiemen combina ensayo, fotografías y películas para explorar utopías fallidas en el seno de las narrativas históricas de la izquierda internacional. Su película *Two Meetings and a Funeral* (Dos reuniones y un funeral, 2017), que se muestra en la exposición *Territorios indefinidos*, refleja el impulso y la solidaridad de las ideologías de izquierda del **Movimiento de los Países No Alineados (MNOAL)**, así como los defectos que determinaron su fracaso.

En esta conferencia, **Mohaiemen analiza una figura «marginal» de la conferencia del MNOAL celebrada en Argel en 1973** y pone el énfasis en momentos que aluden a los futuros conflictos internos.

El discurso del ministro de Asuntos Exteriores de Singapur, S. Rajaratnam, está programado para el quinto día, cuando la afluencia de público es menor y la atención ha disminuido. Rajaratnam se refiere primero al discurso que ha preparado y entregado de antemano al equipo de intérpretes. Puesto que todo el mundo ha recibido una copia impresa, opta por saltarse el texto oficial e improvisar sus comentarios: «Obtendrán dos discursos por el precio de un solo billete de avión. Y será el discurso más breve de esta conferencia.»

Lo anuncia tras días de grandilocuentes ponencias de denuncia y podría interpretarse como una referencia indirecta a los discursos con duraciones de récord del cubano Fidel Castro y el yugoslavo Josip Broz Tito (de más de una hora cada uno). Después de transgredir así el protocolo, siguen mordaces afirmaciones acerca del comercio, la cooperación económica, el control de natalidad y la dependencia del petróleo. Sin embargo, cuando las cámaras enfocan al público, se aprecia que muchos líderes mundiales no se han puesto los auriculares para la traducción.

En la película de Mohaiemen la distribución es otra: Castro y Tito solo hacen apariciones fugaces, mientras que la voz de S. Rajaratnam guía el capítulo de Nueva York y Argel. El momento del «giro» en la solidaridad del tercer mundo no solo lo marcó la dependencia letal de la energía del carbón en torno a 1974, sino la incapacidad de responder el reto de Rajaratnam: «Todos estamos de acuerdo en aquello a lo que nos oponemos, pero ¿a favor de qué estamos exactamente?»

VIERNES 17 DE MAYO, 19 h

Lugar: Auditorio Convent dels Àngels **Precio:** Gratuito. Con inscripción previa.

HABLEMOS DE **TERRITORIOS INDEFINIDOS. PERSPECTIVAS SOBRE EL LEGADO COLONIAL**

VISITA COMENTADA

Visitamos *Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial* con el **Grupo de pensamiento, prácticas y activismos afro/negros (GPPAAN)**.

El programa *Hablemos de...* quiere generar espacios de debate, a partir de las exposiciones del museo, entre distintos agentes y artistas de la ciudad y el público que nos visita. Es un espacio de encuentro que entiende las exposiciones como poderosos dispositivos activadores de la imaginación y generadores de discursos que a menudo exceden aquellos previstos por la institución o preconcebidos por el equipo curatorial.

SÁBADO 1 DE JUNIO, 18 h

Lugar: Planta baja del museo **Precio:** Gratuito. Con inscripción previa.

ACTIVIDADES EXCLUSIVAS AMIGOS DEL MACBA

Visitamos Territorios indefinidos. Perspectivas sobre el legado colonial con **Hiuwai Chu**, comisaria de la exposición.

MIÉRCOLES 29 DE MAYO, 18 h

Lugar: MACBA

Visita en castellano.

Exclusivo para carné Amic. Entrada gratuita. Plazas limitadas. Con inscripción previa.

VIERNES 14 DE JUNIO, 11 h

Lugar: MACBA

Visita en inglés, sin traducción.

Exclusivo para carné Amic. Entrada gratuita. Plazas limitadas. Con inscripción previa.

CURSO

Aura Cumes: *«Seguimos vivos»: Pueblos Mayas, colonización permanente y horizontes de vida*

3, 4 y 5 de julio, de 19 a 21 h

Lugar: Auditorio Convent dels Àngels **Precio:** Gratuito. Plazas limitadas. Con inscripción previa.

Sábados UNIQLO

SÁBADO AFROFUTURISTA

Con la participación de Kapwani Kiwanga, Colectivo Jokkoo y el Grupo de pensamiento, prácticas y activismos afro/negros.

Sábado 28 de septiembre

Lugar: Capella MACBA **Precio:** Gratuito gracias a UNIQLO. Plazas limitadas.



FOTOS: <http://www.macba.cat/press/territorisindefinit2019/>

■ MÁS INFORMACIÓN EN macba.cat y @MACBA_Barcelona

Síguenos en:    #TerritorisIndefinit

■ **MACBA:** Plaça dels Àngels, 1, 08001 Barcelona, macba.cat

■ **HORARIOS:** lunes, miércoles, jueves y viernes de 11 a 19.30 h. Martes no festivos, cerrado.
Sábados, de 10 a 20 h. Domingos y festivos, de 10 a 15 h

■ La entrada tiene validez durante un mes

Prensa MACBA 934 813 356 / 934 814 717 press@macba.cat